



**SANT LLUÍS 2021**

Edita: Ajuntament de Sant Lluís

Imprimeix: Gràfiques Menorca - Editorial Menorca, SA

Dipòsit Legal: ME-402/2021

# AMB SENY I RESPONSABILITAT, PERÒ FEM FESTA!



Per segon any, viurem unes festes de Sant Lluís ben estranyes. Sense cavalls, sense aglomeracions de gent a carrers i places, i sense actes protocol·laris. És una situació que ens dol a totes i tots.

Encara que n'estiguem cansats, el virus segueix entre noltros, i ens toca ser responsables i renunciar una vegada més a tradicions i costums per a poder sortir endavant. Potser la ciutadania comença a estar cansada d'aquestes proclames, i açò fa que es baixi la guàrdia. Ho puc entendre. Però hem d'insistir en el mateix missatge. Qualsevol passa enrere pot tenir efectes molt greus. Ens pot costar vides. Encara que pugui semblar difícil, hem de trobar la manera per fer una festa diferent.

Des de l'Ajuntament s'han preparat algunes activitats per al cap de setmana de les festes. Música, cultura i jocs ompliran els carrers del nostre poble. Gaudim-ne amb seny i responsabilitat. La millor manera de fer-ho és



emprant la mascareta a totes les activitats culturals i d'entreteniment. És un gest senzill, al que ja ens hem acostumat, i que ens aporta seguretat i tranquil·litat.

Facem festa. Visquem la festa. Cadascú a la nostra manera. Reinventem una vegada més la celebració. Qui sap si descobrirem nous costums que vindran per quedar. Qui sap què podem treure de bo d'aquesta situació. Els lluíseres i lluíseres hem demostrat durant tots aquests mesos de pandèmia que som capaços d'entendre el moment, d'assumir les mesures sanitàries i de ser responsables. Sabem que es pot fer festa amb responsabilitat i amb seny.

Us convido a totes i tots a engalanar les vostres cases. A fer sonar la música festiva. A cuinar els plats de festa. A fer de la necessitat, virtut. Que no ens falti un somriure a la cara.

I acabaré com he començat, amb la crida a la responsabilitat. Sabem quin és el camí, sabem quina és la nostra meta. Està a les nostres mans aconseguir-la.

Lluíseres i Lluíseres, bones festes- diferents- de Sant Lluís!



**Carol Marquès.** Batlesa de Sant Lluís

## PROGRAMA D'ACTIVITATS

### DIMARTS 24 D'AGOST

- 19.00 h** Aparcament del camp de futbol.  
Cursa popular d'atletisme de Sant Lluís.

### DIMECRES 25 D'AGOST

- 19.00 h** Pistes de petanca de la zona esportiva  
Ses Canaletes.  
Finals del Campionat de Petanca per equips.

### DIVENDRES 27 D'AGOST

- 19.00 h** Carrer Sant Lluís. Exposició  
50è Aniversari del CCE Sant Lluís.



- 19.30 h** Gincana Cultural familiar i juvenil amb inici a la Sala Albert Camus. A càrrec de Bota i Juga & Biniambient.
- 20.30 h** Molí de Dalt. Concert de la Banda de Música de Ferreries.
- 20.30 h** Hipòdrom municipal de Maó. Curses de cavalls.
- 21.30 h** Circuit Natural. Concert Juvenil Verlaat.

## DISSABTE 28 D'AGOST

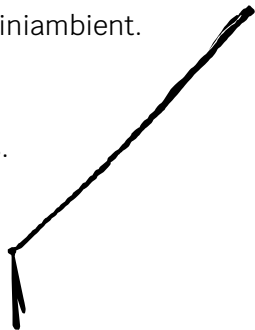
**11.00-13.00 h**

Plaça des Pins i Pla de Cas Rector. Activitats Infantils.

**19.00 h** Camp de futbol  
Partit de futbol – Categoria per determinar.

**19.00 h** Pla de Sa Creu. Conferència “Com preparam les nostres festes” a càrrec dels Caixers i cavallers de Sant Lluís i col·laboradors convidats.

**20.30 h** Pla de Sa Creu. Sa Vessa Mos Canta.



**22.00 h** Pla de Cas Rector. Cris Juanico amb banda.

**22.00 h** Circuit Natural. Concert per joves – Orgànic i amics.

## DIUMENGE 29 D'AGOST

**10.30 h** Pla de Sa Creu. Matinal de gegants.

**20.00 h** Pla de Sa Creu. Representació teatral de la Colla de Gegants de Sant Lluís «Es somni de les cinc en punt».

**21.30 h** Pla de Cas Rector. Concert Joana Pons i Ses Guitarres.

## DIMARTS 31 D'AGOST

**18.00 h** Pla de Sa Creu. Torneig d'Escacs Blitz.  
Categories iniciació i absoluta.

## DISSABTE 4 DE SETEMBRE

**19.00 h** Camp de futbol. Partit de futbol.  
Categoria pendent de determinar.



## L'AJUNTAMENT INFORMA:

“És necessari complir les mesures sanitàries vigents en cada moment.

Manteniu-vos informats a través dels canals de comunicació municipals, i aplicau sempre aquells gestos que ja coneixem i que ens protegeixen del virus.

- Emprau la mascareta.
- Manteniu la distància social.
- Evitau les aglomeracions.
- Netejau-vos les mans amb freqüència.”





# CON SENTIDO COMÚN Y RESPONSABILIDAD, PERO HAGAMOS FIESTA!

Por segundo año, viviremos unas fiestas de Sant Lluís muy extrañas. Sin caballos, sin aglomeraciones de gente en las calles y plazas, y sin actos protocolarios. Es una situación que nos duele a todas y todos.

Aunque estemos cansados, el virus sigue entre nosotros, y nos toca ser responsables y renunciar una vez más a tradiciones y costumbres para poder salir adelante. Quizás la ciudadanía empieza a estar cansada de estas proclamas, y esto hace que se baje la guardia. Lo puedo entender. Pero tenemos que insistir en el mismo mensaje. Cualquier paso atrás puede tener efectos muy graves. Nos puede costar vidas. Aunque pueda parecer difícil, tenemos que encontrar la manera para hacer una fiesta diferente.

Desde el Ayuntamiento se han preparado algunas actividades para el fin de semana de las fiestas. Música, cultura y juegos llenarán las calles de nuestro pueblo. Disfrutemos con sentido común y responsabilidad. La mejor manera de hacerlo es utilizando la mascarilla en todas las actividades culturales y



de entretenimiento. Es un gesto sencillo, al que ya nos hemos acostumbrado, y que nos aporta seguridad y tranquilidad.

Hagamos fiesta. Vivamos la fiesta. Cada cual a nuestra manera. Reinventamos una vez más la celebración. Quién sabe si descubriremos nuevas costumbres que vendrán para quedarse. Quién sabe qué podemos sacar de bueno de esta situación. Los lluïzers y lluïseres” hemos demostrado durante todos estos meses de pandemia que somos capaces de entender el momento, de asumir las medidas sanitarias y de ser responsables. Sabemos que se puede hacer fiesta con responsabilidad y con sentido común.

Os invito a todas y todos a decorar vuestras casas. A poner música festiva. A cocinar los platos de fiesta. A hacer de la necesidad, una virtud. Que no nos falte una sonrisa en la cara.

Y acabaré cómo he empezado, con el llamamiento a la responsabilidad. Sabemos cuál es el camino, sabemos cuál es nuestra meta. Está en nuestras manos conseguirla.

Lluïseres y lluïzers, felices fiestas- diferentes- de Sant Lluís!

**Carol Marqués.** Batlesa de Sant Lluís



## PROGRAMA DE ACTIVIDADES

### MARTES 24 DE AGOSTO

**19.00 h** Aparcamiento del Campo de Fútbol  
Carrera popular de atletismo de Sant Lluís.

### MIÉRCOLES 25 DE AGOSTO

**19.00 h** Pistas de petanca de la zona deportiva  
Ses Canaletes.  
Finales del Campeonato de Petanca  
por equipos.



### VIERNES 27 DE AGOSTO

**19.00 h** Calle Sant Lluís. Exposición  
50º Aniversario del CCE Sant Lluís



- 19.30 h** Gincana Cultural familiar y juvenil con inicio en la Sala Albert Camus. A cargo de Bota i Juga & Biniambient.
- 20.30 h** Molí de Dalt. Concierto de la Banda de Música de Ferrerías.
- 20.30 h** Hipódromo municipal de Maó. Carreras de caballos.
- 21.30 h** Circuito Natural. Concierto Juvenil Verlaat.

## SÁBADO 28 DE AGOSTO

**11.00-13.00 h**

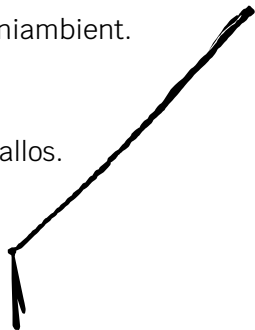
Plaza des Pins y Pla de Cas Rector. Actividades Infantiles.

**19.00 h** Campo de futbol.

Partido de fútbol – Categoría por determinar.

**19.00 h** Pla de Sa Creu. Conferencia “Como preparamos nuestras fiestas” a cargo de los Caixers y cavallers de Sant Lluís y colaboradores invitados.

**20.30 h** Pla de Sa Creu. Sa Vessa Mos Canta.



- 22.00 h** Pla de Cas Rector. Cris Juanico con banda.  
**22.00 h** Circuito Natural. Concierto Juvenil – Orgànic i amics.

## DOMINGO 29 DE AGOSTO

- 10.30 h** Pla de Sa Creu. Matinal de gigantes.  
**20.00 h** Pla de Sa Creu. Representación teatral de la Colla de Gegants de Sant Lluís «El sueño de las cinco en punto».  
**21.30 h** Pla de Cas Rector. Concierto Joana Pons i Ses Guitarres.

## MARTES 31 DE AGOSTO

- 18.00 h** Pla de Sa Creu  
Torneo de Ajedrez Blitz – Categorías iniciación y absoluta.

## SÁBADO 4 DE SEPTIEMBRE

- 19.00 h** Campo de futbol. Partido de futbol.  
Categoría pendiente de determinar.



## EL AYUNTAMIENTO INFORMA:

Es necesario cumplir las medidas sanitarias vigentes en cada momento. Manténgase informado en todo momento a través de los canales informativos municipales, y apliquen siempre lo aprendido hasta ahora, y que sabemos que funciona y nos protege del virus:

- Utilizar correctamente la mascarilla;
- Mantener la distancia social;
- Evitar aglomeraciones;
- Limpieza de manos frecuente.

*La responsabilidad individual es la mejor herramienta para afrontar esta situación.*



# RESPONSIBLY AND SENSIBLY, BUT LET'S ENJOY THE *FIESTAS!*

For the second consecutive year, the fiestas of Sant Lluís are going to be atypical. With no horses, no agglomerations of people in the streets and squares, and without any of the traditional formal acts. It's a strange and upsetting situation for all for us.

Even though we're tired of it, the virus is still among us and we must be responsible and renounce, once again, our customs and traditions so as to be able to get through this. Maybe at this point the general public is tired of hearing these proclamations and is therefore lowering its guard. It's understandable. But we must insist on reaffirming this message. Any step back we may take can have very serious effects. It can cost lives. No matter how difficult it may seem, we have to find other ways to celebrate our festivities.

The Town Hall has prepared different activities for the weekend of the fiestas. Music, culture and games will fill the streets of our town. Let us enjoy it, sensibly and responsibly. The best way to do so is to wear a mask at all of the organised activities. It is a simple gesture, one that we have become



accustomed to by now, and that can bring us some sense of security and tranquility.

Let us enjoy the fiestas, let us live them. Every person in their own way. Let us, once again, reinvent our celebrations. Who know if we will discover new customs that will come to stay. Who know what good can come out of this situation. All of the population of Sant Lluís, all of us llüisers and llüiseres, have demonstrated throughout the pandemic that we are capable of understanding the situation we are living, of assuming all of the sanitary measures required and of being responsible. We know that we can celebrate responsibly and sensibly.

I encourage you all to decorate your houses. To play festive music. To cook all of the traditional food of the fiestas. To make a virtue out of necessity. To always have a smile on our faces.

And I will finish the same way I started, with a call for responsibility, We know the path, we know which is our goal. It is in our hands that we reach it.

Lluiseres and llüisers, I wish you happy – albeit different- fiestas of Sant Lluís!



**Carol Marquès.** Mayoress of Sant Lluís



# SANT LLUÍS FIESTAS 2021

## PROGRAMME OF ACTIVITIES

### TUESDAY AUGUST 24<sup>th</sup>

**19.00 h** Car park in front of the football field  
Sant Lluís athletics race.

### WEDNESDAY AUGUST 25<sup>th</sup>

**19.00 h** Pétanque terrain by the sports centre  
Ses Canaletes. Finals of the Pétanque  
Team Championships.

### FRIDAY AUGUST 27<sup>th</sup>

**19.00 h** Carrer Sant Lluís  
Exhibition for the 50<sup>th</sup> anniversary  
of the CCE Sant Lluís.



- 19.30 h** Family and youth cultural gymkhana beginning in the Sala Albert Camus. By Bota i Juga & Biniambient.
- 20.30 h** Molí de Dalt (windmill at the entrance of the town). Concert by the Music Band of Ferreries.
- 20.30 h** Hippodrome of Maó. Trotting races.
- 21.30 h** Circuit Natural (forest area in front of the cemetery). Concert by the band Verlaat.

## SATURDAY AUGUST 28<sup>th</sup>

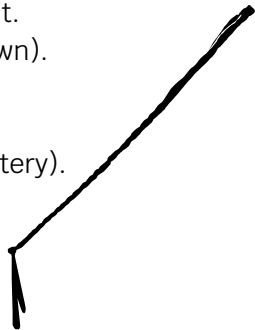
**11.00-13.00 h**

Plaça des Pins and Pla de Cas Rector. Various children's activities.

**19.00 h** Football field. Football match – Category to be determined.

**19.00 h** Pla de Sa Creu. “How we prepare for the fiestas”, conference by the *Caixers* and *cavallers* (riders) of Sant Lluís and guest collaborators.

**20.30 h** Pla de Sa Creu. Concert by Sa Vessa Mos Canta.



- 22.00 h** Pla de Cas Rector. Cris Juanico with music band.
- 22.00 h** Circuit Natural (forest area in front of the cemetery).  
Rap concert by Orgànic and friends.

## SUNDAY AUGUST 29<sup>th</sup>

- 10.30 h** Pla de Sa Creu. A morning with the Giants.
- 20.00 h** Pla de Sa Creu. Theatrical performance by the Colla de Gegants de Sant Lluís «The 5 o' clock dream».
- 21.30 h** Pla de Cas Rector. Concert by Joana Pons i Ses Guitarres.

## TUESDAY AUGUST 31<sup>th</sup>

- 18.00 h** Pla de Sa Creu. Blitz Chess Tournament  
Initiation and Absolute categories.



## SATURDAY SEPTEMBER 4<sup>th</sup>

- 19.00 h** Football field. Football match– Category to be determined.



## THE TOWN HALL INFORMS THAT:

It is necessary to comply with all the health and safety measures at all times. Stay informed through the official municipal communication channels and apply the measures that we all already know that protect us from the virus:

- Wear a mask.
- Maintain social distancing.
- Avoid agglomerations.
- Wash your hands frequently.

*Individual responsibility is the best way  
we can face this situation.*





# FAISONS LA FÊTE, MAIS AVEC BON SENS ET RESPONSABILITÉ

C'est la deuxième année que nous allons vivre des fêtes de Sant Lluís un peu inhabituelles. Sans chevaux, sans attroupements de personnes dans les rues et sur les places, et sans actes protocolaires. C'est une situation éprouvante pour toutes et tous.

Même si nous en sommes déjà fatigués, le virus continue parmi nous, et nous devons être responsables et renoncer une fois encore à nos traditions et nos coutumes afin de pouvoir nous en sortir. Il est fort possible que la population commence à être fatiguée de ces mises en garde, et cela fait que nous baissions les bras. Cela, je peux le comprendre parfaitement. Mais il faut continuer à répéter les mêmes messages. Un seul faux pas peut avoir de sérieuses conséquences. Il peut même nous coûter des vies humaines. Bien sûr, quelquefois cela nous paraît pénible, mais nous devons trouver la manière de faire la fête de façon différente.

La Mairie a préparé quelques activités pour le weekend des fêtes. La musique, la culture et les jeux animeront les rues de notre village. Profitez-en avec



bon sens et responsabilité. La manière la plus simple de le faire est d'utiliser votre masque pour toutes les activités culturelles et de distractions. Ce simple geste, auquel nous sommes déjà habitués, nous apporte sécurité et tranquillité.

Faisons la fête. Vivons la fête. Chacun à notre façon. Inventons à nouveau cette célébration. Qui sait si nous découvrirons de nouvelles coutumes elles pourront perdurer . Qui sait si nous pourrions récupérer quelque chose de bon de cette situation. Les gens de Sant Lluís ont démontré pendant tous ces mois de pandémie qu'ils étaient capables de comprendre ce moment, d'accepter les mesures sanitaires et d'être responsables. Nous savons que l'on peut faire la fête avec bon sens et responsabilité.

Nous vous invitons toutes et tous à décorer votre maison. A faire entendre la musique de la fête. A cuisiner les bons petits plats de fête. A faire du bien une vertu . N'oublions pas le sourire sur notre visage.

Et je vais terminer comme j'ai commencé, en faisant appel à la responsabilité de chacun . Nous savons quel est le chemin à suivre, et nous savons quel est notre objectif . Ce but est entre nos mains et nous devons y arriver.

Peuple de SANT LLUÍS, bonnes fêtes- différentes- de Sant Lluís!



**Carol Marquès.** Madame le Maire de Sant Lluís

# PROGRAMME D'ACTIVITÉS

## MARDI 24 AOÛT

**19.00 h** Parking du terrain de football  
Course populaire d'athlétisme de Sant Lluís.

## MERCREDI 25 AOÛT

**19.00 h** Pistes de pétanque de la zone sportive  
Ses Canaletes. Finale du Championnat  
de Pétanque par équipes.

## VENDREDI 27 AOÛT

**19.00 h** Dans la rue de Sant Lluís  
Exposition 50ème anniversaire du  
CCE Sant Lluís



- 19.30 h** Gymkhana culturel familial et jeunesse commençant dans le Sala Albert Camus. Chargé de Bota i Juga & Biniambient.
- 20.30 h** Moulin de Dalt. Concert de la Bande de Musique de Ferreries.
- 20.30 h** Hippodrome municipal de Maó. Courses de chevaux.
- 21.30 h** Au Circuit Naturel.  
Concert pour les jeunes Verlaat.

## SAMEDI 28 AOÛT

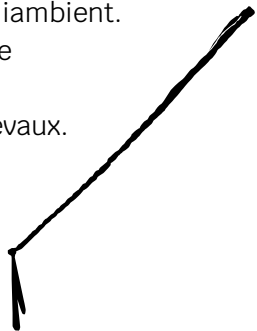
**11.00 -13.00 h**

Place des Pins et Place de Cas Rector. Activités pour enfants.

**19.00 h** Terrain de football  
Match de foot- Catégorie (à définir).

**19.00 h** Place de Sa Creu. Conférence "Comment préparons-nous nos fêtes" avec la collaboration des «Caixers» et cavaliers de Sant Lluís ainsi que des invités.

**20.30 h** Place de Sa Creu. Sa Vessa Mos Chante.





**22.00 h** Place de Cas Rector. Cris Juanico et sa bande.

**22.00 h** Circuit Naturel.

Concert pour les jeunes – Orgànic i amics.

## DIMANCHE 29 AOÛT

**10.30 h** Place de Sa Creu. Matinée en compagnie des géants.

**20.00 h** Place de Sa Creu. Représentation théâtrale du groupe des Géants de Sant Lluís «Es somni de les cinc en punt».

**21.30 h** Place de Cas Rector Concert Joana Pons et Ses Guitarres.

## MARDI 31 AOÛT

**18.00 h** Place de Sa Creu. Tournoi d'échecs Blitz.  
Catégories initiation



## SAMEDI 4 SEPTEMBRE

**19.00 h** Terrain de football. Match de foot.  
Catégorie (à déterminer).



## Le Conseil Municipal informe:

Il est obligatoire de respecter les mesures de sécurité sanitaire en vigueur.

Restez toujours en contact avec le canal de communication de la mairie et appliquez toujours les gestes que vous connaissez et qui nous protégerons de ce virus:

- utilisez votre masque
- respectez la distanciation sociale
- évitez les agglomérations
- lavez-vous souvent les mains.

*La responsabilité individuelle est le meilleur moyen pour faire face à cette situation.*





*“Sant Lluís per ara i sempre ...”*



**AJUNTAMENT DE SANT LLUÍS**